

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Marzo 18 de 1914

Año I. Número 7

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS MIERCOLES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos NUEVA HELVECIA

DE

Manuel Señorans Iturralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914



Confitería y Café "SUIZO"

- - De Gregorio Meny - -

LA CASA MÁS ACREDITADA DE NUEVA HELVECIA

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc·

Taller de Pinturas

EN GENERAL

DEPOSITO DE VIDRIOS
SENCILLOS
DOBLES
RAYADOS
FANTASIA
Y DE COLOR

Se pintan carruajes

A precios módicos

ANTONIO RAVAZZANI — NUEVA HELVECIA

Año 1 Nueva Helvecia, Marzo 18 de 1914. Número 7

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: J. Werner Berger. | Administrador: Alberto D'Acosta

Vialidad

—

Es público y notorio el estado desastroso en que se encuentran gran parte de los caminos de acceso a nuestro pueblo, lo que forzosamente en modo especial en la estación de invierno irroga considerables perjuicios a todo el vecindario.

Esperamos que cuando se vote el rubro para nuestra Auxiliar, se tenga en cuenta, la cantidad exigua con que se favoreció a nuestra localidad en los períodos anteriores, obstaculizando por completo a nuestros ediles llenar dignamente su cometido.

Caminos de la importancia del que va a Ecilda Paullier. Estación Cufré, La Paz, y otros innumerables puntos, con los cuales nuestra localidad sostiene activísimo comercio; hay épocas en que el que se ve obligado a viajar tiene que pasar por un tormento, salvando verdaderos precipicios.

Entre las innumerables quejas que tenemos a la vista, nos ocuparemos de la apertura de una picada, existente entre los campos de los señores Fausto y Eugenio Viera y José M.ª Cabrera, picada que se cerró con gran perjuicio de los vecinos, cuya apertura según indica dicho vecindario, decretó el ministerio hace próximamente cuarenta días. Hallándose — a guiarnos por los mismos informes —los señores Viera, resueltos para la apertura, a la cual no accede el señor Cabrera.

Tampoco debemos olvidar el camino a nuestra estación, en el cual se iniciaron, serias reparaciones, para concluirlas solo a medias, habiendo contribuido la empresa del ferro carril a dichas obras, transportando gratuitamente el abalastro; abalastro que no se empleó, no sabemos si fué la carencia de recursos, o por no dársele la importancia que realmente tienen dichas reparaciones puesto que desde hace unos años el camino que nos ocupa, en invierno está poco menos que intransitable.

Notas sueltas

—

De una estadística francesa.

Las plantaciones ingnífugas para circunscribir los incendios forestales.

Una estadística francesa del ministerio de agricultura establece que en estos últimos años, el monto de pérdidas ocasionadas por los incendios en los bosques franceses ha variado de 1 a 5 millones por año.

En Estados Unidos, el valor de los bosques incendiados durante el solo verano de 1910 ha sido de cien millones de dollars.

Los diversos medios ensayados hasta ahora han dado resultados medioeres, M. Marchal, antiguo diputado, propone recurrir a plantaciones ingnífugas. . . . .

El incendio forestal se propaga siempre por debajo. En lugar de suprimir la alfombra del suelo que es indispensable a la fecundidad de las tierras y que, por otro lado se repararía muy pronto, M. Marchal aconseja formar un guarda fuego perpétuo con plantas bajas que no alimentan las llamas, tales como el captus y otras por el estilo.

He ahí una experiencia que debiera efectuarse, sobre todo en las regiones meridionales.

(Cherot).

Instrucción Pública

—

Han sido nombrados para integrar la Comisión Departamental de Instrucción Primaria los señores Washington Barbot, Emilio Zum-Felde y R. Martinez, caracterizados vecinos de Colonia.

Cuestiones de vialidad

—

No hay medios.. Esa es la respuesta que se recibe. cuando se pregunta porque no se componen los caminos. No hay medios, perfectamente; pero ¿cómo existen entonces las Intendencias, encargadadas de mantener en buen orden los caminos, si esas oficinas no disponen de medios para ilenar su cometido?

En una máquina, una pieza que gasta energías y no puede dar utilidad, está demás. Un hombre que comprara un motor y no tuviera lo necesario para hacerlo funcionar, se vería privado de una parte de su dinero, y sin el funcionamiento aprovechoso del motor, con lo cual se vería doblemente perjudicado.

¿Si hay poco dinero pára realizar las composturas de los caminos. porque todavía gastar de ese poco dinero en el mantenimiento de oficinas costosas?

Ignoro cuanto se invierte anualmente en el mantenimiento de las Intendencias; pero voy a suponer que se inviertan 6000 pesos en cada una de las 18 del in-

terior, resultarían 108.000 pesos. Pues bien con esos 108.000 pesos se podrían hacer 270 alcantarillas con un costo de $ 400 cada una, o se podrían pagar 108.000 jornales.

En el Congreso de Vialidad de Montevideo a fines del año pasado, el señor Carlos Praderi, ahora Director de la revista «El País», sostuvo que el centralismo tenía la culpa del mal estado de nuestros caminos. Creo firmemente que dicho señor tenía razón al afirmar tal cosa.

Las finalidades del gobierno central son: Propender a que todos los habitantes del país, puedan hacer amplio uso de sus derechos y libertades; dar dirección a las actividades de la nación; formar el centro donde converjan los lazos de solidaridad que deben unir los miembzos de la colectividad y mantener bien alto el honor nacional. Fuera de esos intereses primordiales, diremos, hay otros que deben ser resueltos en cada departamento y otros en cada sección. Si los habitantes de cada secciór tienen ciertos asuntos que es menester queden al cargos de esos mismos habitantes.

Uno de esos asuntos es el arreglo ordinario de los caminos y calles, como ser: abrir cunetas, construir alcantarillas, etc. Lo que pasa actualmente con las Comisiones Auxiliares, es simplemente ridículo. ¿Se deteriora un camino? dichas comisiones tienen que recurrir a la Intendencia para realizar la compostura, por pequeña que sea. Frente a tal absurdo caben estas dos suposiciones: O se cree incapaces a las Comisiones de buscar el bien de la comunidad, a se las cree capaces de hacer uso indebido de los fondos públicos.

T. Davidt.

(Continuará).

Consultorio del Dr. C. Sayagues Laso

Atendido por el doctor Luis Aostalli Montaldo, médico cirujano. Ex-interno de los Hospitales «Maciel» «Vilardebó» y «Pereira Rossells».

SOCIALES

Horas grises.....

Va meditando el día, negro manto
Vela el rayo del sol descolorido
El viento no murmura; y en el nido
El ave calla su armonioso canto.

Doblan las flores la cerviz, en tanto
Yace todo el ambiente entristecido,
Cual si el pesar hubiese convertido
La tierra en muda fuente de su llanto

Eclipsadas las bellas ilusiones
Cuyo fulgor me acompañó un momento;

Sin notas que amanecen las regio-
[nes
Del mundo espiritual del pensa-
[miento,
¿Qué representa la existencia mia?
¡Un silencioso y enlutado día!...
Marcelino C. Perez.
Colonia Española

—

De nuestra sociedad

—

Es de nuestro pueblo, su casa dista más o menos cien metros de la plaza, para señas mejores os diré que una de sus iniciales, no se si del nombre o apellido corresponde a la M. Contará de dieciocho a veinticinco años. Está por lo tanto en esa edad privilegiada en que que la vida se encuentra llena de ilusiones y alegrías, y el mundo no afrece sino flores y sonrisas. Es de regular estatura, sus formas son contorneadas, tiene talle flexible y porte airoso, un escultor encontraría en ella un bellísimo modelo.

Sus delicados rasgos fisonómicos son de corte griego, y denuncian a lo lejos; a la vez que dulzura, entereza de carácter. Su color es sonrosado; su frente amplia, su nariz perfilada y pequeña, sus labios encarnados, sus ojos son dos astros, como no lucen más divinos en la bóveda del cielo.

Pardos oscuros, grandes graciosamente rasgados, y velados perpetuamente por un tinte de misteriosa melancolía, jamás otros le igualaron en su subyugadora hermosura.

La conocéis? La adivináis acaso? Nunca otra igual encontraréis al paso.

—

Viajeros

—

Para campaña nuestro particular amigo el joven Alfredo Carbajal.

—Después de una larga temporada entre nosotros, regresaron a Buenos Aires nuestros amigos los jóvenes Alvaro y Hernan Oyarzabal.

—De Cufré, en compañía de sus señoritas hijas Elisa y Ema el señor Francisco Cestau.

—Del mismo punto, las señoritas Julia y Berta Werner Berge.

—Partió para San José en compañía de su señorita hermana Edelina, el joven René Salle.

—De la vecina villa de Rosario, nos visitó la señorita Irma Dominguez.

—Después de una breve estadía entre nosotros, parte hoy para la Capital nuestro distinguido amigo Jorge Linch.

—De Colonia Española, entre nosotros la señorita Bidegaila Cestau.

—Para la vecina villa de Rosario, nuestro particular amigo el joven José M. Gianini.

Banda Popular

—

Entre un grupo de aficionados se organiza en los actuales momentos una banda, que a guiarnos por lo que nos dicen se estrenará muy pronto.

plaudimos sin reserva, la idea
sto que ella llenaría una senti-
nejora, de que hace tiempo ca-
mos.

Biógrafo Ideal

ara mañana anuncia dicho
grafo, una función con extraor-
ario programa.

El señor Intendente

on el extraño proceder que ob-
va para con nosotros, parece
firmar en un todo nuestros te-
res; puesto que llegó, hasta el
o de la Tranquera, é inspec-
ió, según nos dicen las obras
eparación que alli se habían
tuado.

lo creíamos que el señor In-
lente nos pusiera en el caso de
er que insistir sobre una visita
ésta. ¿Que es lo que espera—
vemos a repetir—para dar po-
ón de sus cargos a los señores
integran la Comisión Auxi-
en el próximo período? ¿Hasta
ndo tendremos que vivir en es-
ncertidumbre?

los parece que el señor Suá-
debe obrar un poco mas de
formidad con nuestras aspira-
nes locales; o de lo contrario
lremos que creer que la In-
cia es para nosotros nada más,
una repartición decorativa.

Despedida

e efectuó el sábado por la no-
, la comida con que sus amigos
pedían de la vida de soltero, al joven Andrés Germano.

Asistieron aproximadamente 40 comensales, reinando durante la comida la más franca alegría.

Aviación

El miércoles a las 5 y 30 se elevó en Juan Lacaze en su aeroplano Duperdusin el aviador inglés Juan Barrow llevando como pasajero al señor Arturo Romero.

Su pasaje en las alturas pudo ser observado por varios vecinos de Colonia Española.

Al aterrizar en San José chocó con un hilo telefónico, volcándolo y sufriendo varios desperfectos.

De Tarariras

DENUNCIAS MEZQUINAS

De tales deben calificarse, las calumnias infamantes levantadas contra las inteligentes educacionistas Stas. Renée y Zulema H. Fernandez Torres, directora y ayudanta respectivamente de la escuela rural núm. 38, por supuesta aplicación de castigos corporales, de cuya denuncia, prestando oídos a malas informaciones se hizo eco una parte de la prensa departamental y de la capital.

El informe que produjo el doctor Saens de Zumarán a raiz del sumario no puede ser más favorable a dichas señoritas habiendo la Dirección General de Instrucción Pública declarado en una de sus últimas sesiones, infundadas dichas denuncias.

Pocas veces en forma tan terminante y concluyente, se expedirá un informe, tan copioso en acusaciones, contra los detractores que para dar cierta autoridad a sus denuncias, han recurrido a falsificar firmas de respetables vecinos, apareciendo otras de personas que no saben firmar; esto unido al sentimiento de protesta general que se levantó en todo el vecindario de aquellos parajes, nos exime de mayores pruebas, que poseemos en cantidad.

En posesión de datos que hemos recojido del vecindario, y que nos reservamos: dejamos constancia de la actuación poco lucida que tuvieron en este asunto nuestras autoridades escolares superiores.

Mercado

Con tendencias a notables rebajas en sus precios actuales, se hallaban los cereales en los últimos dias de la pasada semana. Por trigos buenos pagó el mercado $ 4.85 a $ 4.90 superiores. Maiz cuarentino seco $ 4.00 y morocho superior $ 3.80. El lino para exportación se cotiza a $ 4.70.

Correo de Colonia

Pediríamos a los encargados de distribuir la correspondencia en Colonia, pongan un poco más de buena voluntad en el desempeño de su cometido, puesto que a un suscriptor de cinco números ha llegado a su poder uno solo, ésto unido a otras quejas que obran en nuestro poder hablan poco en favor de dicha dependencia.

Importante operación

El Sr. Juan Arrosa (hijo) fuerte hacendado de Soriano, compró recientemente al señor José Lucas, propietario de una estancia en Aceguá, Cerro Largo, la cantidad de cuatro mil reses vacunas de alta mestización.

Se reservaron las condiciones en que se realizó dicho negocio

Correo sin estampilla

Romanoff (Rosario). De él es lo que usted menos tiene. Cuando se debe a una mentalidad pobre, se disimula; pero cuando con pretenciones, le presentan un desastre, el más paciente gesticula

L. A. L. Montevideo. Agrad

cemos su envío, teniendo en cuenta sus manifestaciones.

H. F. Colonia. Remitimos su pedido, la satisfacción es para nosotros.

Esmeralda, C. E. Prosiga usted que de los perseverantes es el el triunfo. Su trabajo lo publicaremos.

Harry. (Local) La abstracción en copiafró, ha hecho olvidar a Vd. poner un título cualquiera en su producción... agena en gran parte.

Creemos que lejos de ser una satisfacción para su Dúlcinea, usted gana con nuestra reserva.

M. Pérez. Recibimos sus producciones. Agradecemos sus augurios.

A. C. Río Janeiro. Publicaremos proximamente.

Biógrafo Popular

Numerosa concurrencia asistió el domingo por la noche, a la función a cuyo efecto había confeccionado un interesante programa el Biógrafo Popular.

Entre las películas que se exhibieron es notable por el delicado gusto artístico y su mucha intensidad dramática, «El regreso del forzado» drama Gaumont en 8 partes.

Entre las familias notamos la presencia de las señoras Julia L. de Simón, Carlina G. de Mallarini, Nicasia J. de Oyarzabnl, Gabriela O. de Fernandez, Teresa G. de Salomón, señoritas Catalina Gianini, María T. Lazague, Rosa, Sofía y Teresa Mendaña, María Ester Oyarzabal, Irma Dominguez, Catalina y Laureana Mallarini, Rosa y María Luisa Lavega, Florencia y F. Martinez.

Para el próximo domingo habrá función con notable programa.

El gran remate feria

Extraordinaria animación reina entre los hacendados y nuestros hombres de negocios, con motivo del remate feria a realizarse los días 22 y 23 del corriente mes, por el activo martillero don Diego D. Tregarten, en el local de Exposiciones Ferias.

Hasta la fecha hay inscriptos 1.200 novillos, 600 reses de cría, 200 vaquillonas y terneros, 400 lanares y 25 yeguarizos.

Páginas históricas

—

Origen del pueblo Suizo In dependencia de caracteı de sus hijos.

De 1273 a 1501

—

(Continuación).

gole el pobre labriego que no le quitase aquellos animales, que le eran tan necesarios para la labranza; pero el austrico le dijo:

Los villanos como tú deben arrastrar por sí solos el arado.

Para concertar los medios de sacudir el yugo de Alberto de Austria. El medio estaba muy claro: consistía en la unión de todos, en la unión sincera, resuelta. Tratábase de vencer ó morir. Valía más la muerte que continuar viviendo bajo aquel ignominioso despotismo.

Desde entonces no cesaron Wal ter Fuost y Wener de Stouffacher a predicar la guerra contrá los tiranos. Una fría noche de noviembre (1307) convenida de antemano, reuníase en el Pruth. escarpado sitio en las cercania del lago de Cuatro Cantones, buen número de conjurados para tratar de los medios de llevar a cabo la insurrección. jurando todos defender de convenio sus derechos atropellados por los bailios de Alberto y quedando fijada para el 1.° la fecha en quo debían lanzar el grito de libertad.

Dos días después pasaba por la plaza de Altorff, capital de Uri, el yerno de Walter Furst. Guillermo Tell, que había sido uno de los que asistieron a la reunión del Ruth. Había en medio de la plaza un mástil y sobre él un birrete, ante el que, por orden de Gessler de Brunneck, debía hacer reverencia todo el que pasase por allí. Guillermo, requerido por los guardias a que saludase el birete, se negó, diciendo que jamás se prestaría a semejante humillación, y, en medio de la consternación general fué preso y conducido a presencia del bailío.

Era Guillermo Tell muy estimado por su carácter abierto y jovial y gozaba de fama de admirable arquero. Gesler, por de pronto mandó se le ahorcase; pero sabedor luego de la peregrina habilidad de aquel odiado patriota en tirar el arco, le propuso perdonarle la vida a cambio de atravezarse con su flecha una manzana colocada sobre la cabeza de su tierno hijo. Guillermo Tell, horrorizado, al principio, de la infame proposición, meditó un momento y aceptó.

Inmenso gentío llenaba la plaza de Alorff. El niño fué conducido al pié de un frondoso tilo. Guillermo pidió el arco. El niño trémulo de espanto, quedo sujeto al árbol y se le puso la manzana sobre la cabeza. Por espacio de un minuto, qúe pareció eterno, reinó mortal silencio. Por fin, se oyó el silvido de una flecha y un grito de frenética alegría.

La manzana, atravesada de parte quedaba clavada en el tilo por la flecha, y, libre el niño de sus ataduras, corría a arroparse en

(Continuará)

Penas en la ribera del mar

Traducido expresamente para HELVECIA

(Continuación)

esperanza, encara tenuante y audaz, el asombroso misterio de la eternidad.

Jorge envevido en esta melancolía austera; ora contemplaba el desmayar de la luz sobre las ondas, ora murmuraba algunos versos, cuando vió de pronto saltando de peña en peña con la agilidad de una gamuza, y dirigiéndose para el sitio donde él estaba un rapaz elegantemente vestido, trayendo en la cabeza un bonito sombrero. Jorge entre distraido y curioso fijóse en él, pero como estaba tan distante no pudo distinguir sus facciones.

Jorge volvió la vista hacia el libro que estaba leyendo.

Que tienen esos libros que tanto le absorve la atención! Dijo junto a él pasados algunos instantes, una voz cuyo timbre femenino le hizo estremecer.

Jorge levantó los ojos y vió a Dora, esta traía un sombrero cuya forma se parecía a un sombrero de amazona, del cual le pendían negras trenzas que amenazaban rebelarse contra el cautiverio. Su cuerpo elegante lucía admirablemente el casaco que vestía; el color negro de su pelo realzaba ante la palidez del rostro, donde fulguraban con un brillo semejante a dos diamantes negros sus hermosos ojos. El traje masculino hacia más realzante la belleza, de si original de la nieta de Savio. Jorge hablaba con espanto e involuntaria admiración.

Que gentil joven! dijo ella irguiéndose y estendiendo la mano, con una sonrisa en los labios. Adopta ese traje simplemente para resaltar de sus compañeras e inspirar envidia a las señoras y a los caballeros pasión?

¿Qué quiere decirme con eso? preguntó Dora, fijando en Jorge un mirar fijo y de ingenuo asombro.

Quiero decir, prosiguió Jorge, que no hay dama que le aventaje en hermosura, ni caballero que le venza en elegancia.

Dora soltó una sonora carcajada.

Sabe que me abochorna con tales ponderaciones, respondió ella, conteniendo la risa: el administrador del consejo . . .

Debo confesar que no me hace feliz las comparaciones, dijo Jorge, mordiéndose los labios.

Ah! yo no los comparo, porque hay grandes diferencias entre los dos; verá, y comenzó a contar con los dedos, el administrador es fe[o] y el señor Jorge es bonito, una . . .

Muchas gracias respondió [el] elogiado, riendo.

—El administrador tiene la nariz muy fea, continuó la señorit[a] imperturbablemente, y la del s[e]ñor Jorge, se parece a la de [la] señorita Magdalena dos . . .

Ah! mi nariz se parece a la de [la] señorita Magdalena? interrump[ió] Jorge, con igual serenidad y r[es]peto.

—Es mi hermana. Vive en ca[sa] de su tía Ursula. Vino a estar t[...]

días el año pasado, sólo tres días porque la tía no puede vivir sin ella y no quiso venir acompañada. Es muy bonita!

—Deveras! No tiene la nariz fea!

—No hable! que mi hermana es mucho más bonita que yo.

—Sera difícil. Ahora dígame no hay más alguna diferencia entre mi y el administrador?

—Hay otra; es que yo, del administrador no gusto...

—Y de mi?...

—Gusto mucho.

Había una franqueza tan grande en el tono que Dora prefería estas palabras, de tamaño alcance cuando los pronuncia los labios una señorita de veinte años, era tan límpido su hablar, tan serena su voz, a más el traje masculino de la galante joven tornaba aparentemente esta confidencia tan poco cariñosa, que Jorge, en cuestiones de amor no sintió la mas mínima conmoción y oyó esas dos mágicas palabras con el mismo sociego con que hubiera oído las protestas de amistad de sus colegas. Apretóle la mano diciéndole con gentileza:

—También yo soy su amigo sincero.

—Si? contestó ella, batiendo las palmas de contenta. Oh! yo sabía que usted estaba aquí y a eso vine en busca suya, antes me agradaba hacer repetidos paseos sola, y ahora la soledad me fastidia. Quisiera estar siempre a su lado. Mas que le dicen esos libros que tanto le agradan conversar con ellos?

Estos libros, Dora, me enseñan todos los sentimientos de la poesía.

¿Y que es la poesía?

Poesía, Dora, continuó sonriéndose, es el reflejo de todo lo que en el mundo hay bello y santo, es el espejo en que se miran todos los esplendores de la tierra, el vidrio mágico donde se imprimen los reflejos de los rayos que apercibimos en el espacio, la luz misteriosa del ideal, la gruta encantada que tiene un eco para todas las armonías, el frasco de oro donde se encierra la esencia de todos los perfumes. Es el arpa sonora que despierta cuando las cuerdas vibran al ser pulsadas por virtuosa sensibilidad.

Dora, en los momentos en que te diviso, tan graciosa, tan bella, entregadas tus negras trenzas a la brisa de la tarde, con la frente aureolada por los últimos rayos de un sol que espira, y con esos grandes ojos vivos e ingenuos, que fijos en mi con tan encantadora expresión. En esto se halla la poesía, y estas son las cosas que estos libros me dicen

Los libros hablan de mi? preguntó ella con adorable expresión de asombro.

Hablan, ... respondió Jorge sonriéndose.

Dora movió la cabeza con un gesto de duda quedando asi breves instantes meditando para dar con la solución de este enigma.

Viendo que nada consegaía, hizo un movimiento de impaciencia preguntando.

(*Continuará*).

Tenemos para vender:

SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza, esquina, plantado de frutales.

s SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a tros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

A CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cerca- ochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros nta y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede nuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

DIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cin- ta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con fru- , tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

NA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cerca- dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

N TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo e de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por) formando esquina.

UNA CASA de 2 habitaciones de 5 por 4 de material, cocina y dependencias, n rancho de material de 2 piezas, en terreno de 50 metros de frente por 23 de ndo. 1.200 pesos. Venta urgente.

CASA con 2 grandes salones, 9 piezas, 2 cocinas y dependencias. 3 hectáreas.

UNA CASA con salón y 7 piezas, cocina, 1 galpon grande y uno chico.

UNA CASA 9 piezas y dependencias en terreno de 25 por 85. Muy barato.

CASA de 3 piezas, cocina y dependencias, y un galpón de 5 por 5 metros en n terreno de 50 por 50. Muy barato y urgente.

En la Estación LA LATA, casa de material de 2 piezas y cocina, y 1 rancho e 12 metros en terreno de 50 por 60 al lado de la estación.

En LA PAZ casa de una gran sala y una pieza, cocina y galpón en terreno de 0 por 25 metros. Forma esquina. Muy bàrato y urgente.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril.

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habita- ciones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectá- reas de terreno cercado y otras mejoras.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen esta- do, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

...Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A celebrarse el 22 y 23 de Marzo de 1914

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguentes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRA PISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buena publicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fechá:

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR.